

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

HAPPY
Thanksgiving

October 13, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)
9:00 рано (англ. мовою)
Свята
Щоденно 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)
Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am
Vespers Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: During Sunday Divine Liturgies
Baptism
& Marriages by appointment

Цього тижня у Канаді святкуємо День подяки. Про історію цього свята у Північній Америці ми знаємо, але важливо щоразу собі пригадувати про біблійні основи цього свята. Ще у Старому Завіті Господь заповідав не забувати про вдячність. Вдячність Богові є однією зі складових навчання Ісуса. До молитовної подяки у своїх листах закликає апостол Павло. Подячними молитвами просякнуті наші літургійні тести. Наша жертва на храм, для Церкви, «на Боже», як казали у нас по-простому, є конкретним виявом нашої вдячності Богові. Біблія заповідає нам це робити, щоби не забути Господа, щоб ніхто не сказав у серці своїм: Сила моя та міць моєї руки здобули мені все, що я маю. (пор. Второзаконня 8:11-14). Саме про вдячність Богові йдеться у офіційному проголошенні цього свята у Канаді. 1 січня 1957 року Парламент Канади проголосив: «Загальний День подяки Всемогутньому Богу за щедрий урожай, яким благословенна Канада, святкувати в другий понеділок жовтня».

У День подяки висловлюємо нашому Господу вдячність за всі його дари для нас і нашої парафії, які ми отримали від нього особисто та через інших людей. Дякуємо за наших чудових парафіян, за молоді сім'ї, за дітей, за парафіяльну раду і комітети, за парафіяльні організації і спільноти, за катехитів і дяків, за диригентку і хор, за Рідну школу, директорку та вчителів! Дякуємо за вірних, волонтерів, які жертвують, трудяться і служать задля добра нашої парафії! Дякуємо за дар чудового храму! Слава Богу за все!

This weekend we celebrate Thanksgiving in Canada. We all know the history of this holiday in North America. It is important to remember the biblical foundation of this holiday. In the Old Testament the Lord commanded not to forget about gratitude. Gratitude to God is one of the components of Jesus' teaching. Apostle Paul calls for prayerful thanksgiving in his letters. Our liturgical tests are full of thanksgiving prayers. Our donation to our parish, to the Church, is an expression of our gratitude to God. The Holy Scripture commands us to do this so that we do not forget the Lord, so that no one says in his heart: "My power and the strength of my hands have produced this wealth for me." (Deuteronomy 8:11-14). The official announcement of this holiday in Canada stresses on a gratitude to God. On January 1, 1957, the Parliament of Canada proclaimed: "A Day of Thanksgiving to Almighty God for the bountiful harvest with which Canada has been blessed, to be celebrated on the second Monday in October."

On Thanksgiving Day, we express our gratitude to our Lord for all his gifts to us and our parish, which we received from Him personally and through other people. We would like to thank God for our wonderful parishioners, for young families, for children, for the parish council and committees, for parish organizations and communities, for catechists and cantors, for the conductor and choir, for Ridna Shkola, the principal, and teachers. Thank you, God, for the faithful and volunteers who sacrifice, work and serve for the good of our parish. Thank you, God, for the gift of a wonderful church! Thank you, God, for everything!

o. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 13 жовтня до 20 жовтня, 2024

Schedule of Liturgies from October 13 to October 20, 2024

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за померлих з родини від Наталі Демкович/*Divine Liturgy*
Sunday, 13 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/*Divine Liturgy for all parishioners*

Понеділок 10:00 а.м. Подячна Свята Літургія за дар життя добродійки Лесі і за Боже благословення для родини від Єви Заяць/*Thanksgiving Liturgy*
Monday, 14

Вівторок 9:00 а.м. Свята Літургія /*Divine Liturgy*
Tuesday, 15

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія/*Divine Liturgy*
Wednesday, 16

Четвер 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Галини у 30 річницю від Стефи /*Divine Liturgy*
Thursday, 17

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія /*Divine Liturgy*
Friday, 18 6:00 р.м. Всесвітня молитва дітей на ВЕРВИЦІ

Субота 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Люби від сина Назара Лавришина/*Divine Liturgy*
Saturday, 19 11:00 а.м. Свята Літургія за упокій Марії Ненич від родини/*Divine Liturgy*
6:00 р.м. Вечірня / *Vespers*

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/*Divine Liturgy for all parishioners*
Sunday, 20 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/*Divine Liturgy for all parishioners*

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

*Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, -
\$ 7102.10*

*Пожертва на церкву/Donation for the
church*

Christmas Campaign

*\$250—від Оксани хоптяної та Івана
Богуцького*

\$50—від Маргарет Сарай

\$100—від Марії та Василя Карнаух

\$100—від Орісі Паркасевич

Ridna Shkola

\$300—від Петра Срібняка

*Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!*

Наступний рік буде Ювілейним не лише у цілій Католицькій Церкві. Наша парафія буде мати також свій Ювілей—**125 років побудови першої церкви**. З цієї нагоди будемо планувати ряд заходів. Хочемо також зробити паиятний альбом з фотографіями усії парафіян. Це буде безкоштовно. Від парафіян потрібно лише прийти і зробити фотографію тут у храмі або у залі у запланований день. Графік пропонованих днів і годин буде виставлено у храмі та вислано через ел. пошту.

Next year will be a Jubilee year not only in the entire Catholic Church. Our parish will also have its Jubilee—125 years since it's establishment (the first building was built). On this occasion, we will plan a number of events. We also want to make a special album with photos of all the parishioners. It will be for free. Parishioners need only to come and take a photo here in the church or in the hall on the scheduled day. The schedule of the proposed days and hours will be displayed in the church and sent via e-mail.

Продовжуємо акцію «Різдвяні подарунки для дітей Героїв» до неділі 20 жовтня включно. Подарунки можна принести в неділю до храму або інші дні до офісу, кошти на подарунки та пересилку можна також принести в неділю (скриньки на допомогу Україні) або переслати через і-трансфер на office@stvo.ca з вказівкою (Christmas gifts for Ukrainian children"). Нам тут важливо пам'ятати і виявляти свою підтримку сім'ям полеглих Героїв. Було б гарно, якби кожна дитина парафії принесла 1 річ чи кожен дорослий склав пожертву \$5-10 для дітей в Україні, батьки яких загинули на фронті.

Our Cathedral is organizing a Christmas campaign called "**Christmas gifts for Children of the Ukrainian Fallen Heroes**". We are collecting items until October 16, 2024, so as to ensure that the donations will arrive in Ukraine before Christmas. Items: school supplies (pencils, paints, felt-tip pens), small new toys, board games, socks, hats and gloves, hair elastics, hairbrushes, toothbrushes, toothpaste, and other hygiene items, vitamins, fish oils, coffee, tea, sweets, and candies can be brought to the church office during weekdays from 10:00am to 3:00pm. Similarly, donations are being accepted by cash, cheque, or e-transfer to cover the cost of shipping. Donations via e-transfer can be sent to office@stvo.ca marked "Christmas gifts for Children in Ukraine".

St Joseph Ukrainian Catholic Church Fall Craft and Food Sale

(perogies, perishke, cabbage rolls)

Saturday, October 19th, 2024

10 am - 3 pm

250 Jefferson Ave.

Admission: Adults \$1.00/ Children Free

Support Ukrainian Park - Exclusive Raffle Event

Full Support \$80.00
Draw Only \$30.00
(*\$80.00 ticket purchases will be eligible for a \$50.00 Income Tax receipt.*)

UKRAINIAN PARK GAMM
(233 Scotia St., Winnipeg, R2V 1V7)

**NO SHOW EVENT
FUNDRAISER FOR UKRAINIAN PARK**
Draw to be held Nov 2, 2024 at 7 p.m.
We need your support!
Draw will be held at 233 Scotia Street

LGCA5671-RF-31926 Ticket No. 0300

Join us in a unique fundraising event for the Ukrainian Park in Gimli! With only 300 tickets available. Tickets are available at any Ukrainian Catholic parish, or directly from Mr. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca. The raffle draw is scheduled for November 2, at 7 PM, at the chancery. Фандрейзер для підтримки Українського Парку і Гімлі. Ціна кожного квитка \$80, \$50 з яких піде безпосередньо на утримання дитячого католицького табору, а 30 - на вашу участь у розіграші. Придбати квитки можна в будь-якій українській католицькій парафії, або безпосередньо у пана Тараса Вериги на parkdirect@archeparchy.ca.

110 Anniversary Commemoration of the Ukrainian Canadian Internment World War I

Oct 26, 2024 @ 2 pm—Panakhyda (memorial service) and greetings—Internment Monument at Manitoba Legislature

Oct 27, 2024 @ 12:15 pm—St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral (800 Burrows Ave) - program with guest speaker - Dr. Mark Minenko



Щороку, 18 жовтня, відбувається всесвітня молитва дітей на вервиці під гаслом «Мільйон дітей моляться на вервиці». Запрошуємо дітей і батьків 18 жовтня на 6 годину вечора до катедри.

Запрошуємо реєструвати дітей віком 7-12 років до ДИТЯЧОГО ПАРАФІАЛЬНОГО ХОРУ під керівництвом п. Мирослави Пачес, який співатиме Літургію для дітей кожної 4-тої неділі місяця в 11:00, а також братиме участь у різних парафіяльних та громадських заходах. Перша репетиція - вже цієї неділі, 12 жовтня після завершення Літургії в 11:00 в каплиці.

<https://forms.gle/9YnwJZpCnfuteDFi8>

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору при катедри Свв. Володимира та Ольги.

Репетиції відбуватимуться щонеділі після Літургії на 11:00ам.



Просимо реєструватися в онлайн формі за посиланням вище

Висловлюємо подяку всім, хто причинився до організації **ОСІНЬОГО ПАРАФІАЛЬНОГО ЯРМАРКУ**, який пройшов успішно! Наша пожертва часу, талантів, приготованих власноруч смаколиків чи інших виробів, подарунків для Silent Auction, фінансів є



нашою важливою підтримкою парафії. Дякуємо всім, хто прийшли і щось купили, тим, хто приготували щось смачненьке, тим, хто думали і вклали свій час і зусилля в організацію Ярмарку і тим, хто волонтерили під час Ярмарку! Звіт про прибутки з Осіннього Ярмарку: - \$4334 - з продажу товару, - \$450 - з оренди місця для майстринь, які продавали свій товар, - \$1021 - з продажу квитків на Silent Auction. Видатки, пов'язані з Ярмарком, - близько 600\$.

- \$783,30 - зі скриньок на допомогу для України, які було передано через сестру-редемптористку Оксану Пелех (на блок багатоканальної швидкої зарядки «Bandera Power» для воїнів на Лиманський напрям).

We express our gratitude to everyone who helped organize the **AUTUMN PARISH FAIR**, which was a success! Our donation of time, talents, homemade goodies or other products, gifts for the Silent Auction, finances is our important support to the parish. Thank you to everyone who came and bought something, to those who cooked something delicious, to those who invested their time and effort in the organization of the Fair and to those who volunteered during the Fair! Report on earnings from the Autumn Fair: - \$4334 - sales, - \$450 - craft tables rental, \$1021 - Silent Auction tickets.

Expenses related to the Fair - about \$600. \$783.30 - collected from aid boxes for Ukraine, which were transferred through the Redemptorist sister Oksana Peleh (for the charging unit "Bandera Power" for soldiers on the Lyman direction).

Громадська Зустріч для новоприбулих українців із представниками поліції Вінніпегу (Winnipeg Police Service)

Присутній буде україномовний поліцейський, який проведе презентацію про поліцейську діяльність у Манітобі та відповідь на ваші запитання.

30 жовтня 2024 року

19:00 - 21:00

Holy Eucharist Parish Centre

460 Munroe Avenue, Вінніпег

Можливі теми для обговорення:

роль поліції в Канаді

особиста безпека

як спілкуватися з поліцією

права громадян

допомога потерпілим

питання про неповнолітніх

правопорушників

За підтримки Конгресу українців Канади

- Манітоба

Community Meeting for Newcomer Ukrainians with Representatives of the Winnipeg Police Service

A Ukrainian-speaking police officer will be present to give a presentation on policing in Manitoba and answer your questions.

Date: October 30, 2024

Time: 7:00 PM – 9:00 PM

Location: Holy Eucharist Parish Centre,

460 Munroe Avenue, Winnipeg

Possible discussion topics:

The role of the police in Canada

Personal safety

How to interact with the police

Citizens' rights

Assistance for victims

Questions about juvenile offenders

Supported by the Ukrainian Canadian

Congress – Manitoba



Ліга Українських Католицьких Жінок
При Катедрі Святих Володимира і Ольги
UCWLC of Sts. Volodymyr and Olha

**Запрошує на осінній обід присвячений
Жінкам – берегиням і захисницям
Join us for our Fall Dinner honouring women
protectors**

В Катедральному залі
In our Cathedral Hall

3 листопада 2024 року
November 3, 2024

1 година
пополудні
1 pm

Вартість: Дорослі - \$ 25
 Діти (7 – 12) - \$ 10
 Діти (0 – 7) безкоштовно
Tickets: Adults - \$ 25
 Children (7 – 12) - \$ 10
 Children (0 – 7) - free



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІДПОВІДЬ ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Тут може бути ваша реклама